

ФИЛОЛОГИЯ

УДК 347.78.034

РУССКО-ПЕРСИДСКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ ФАЗОВОЙ ПАРАДИГМАТИКИ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ

А. К. Голандам

Гилянский государственный университет, г. Решт, Иран

THE RUSSIAN-PERSIAN EDUCATIONAL DICTIONARY OF PHASE PARADIGMATICS OF RUSSIAN VERBS

A. K. Golandam

University of Guilan, Resht, Iran

Summary. In article it is told the new Russian-Persian dictionary which gives fuller information on grammatic forms of Russian verbs.

Keywords: Russian, Persian language, a verb, a dictionary.

В персидском языке по сравнению с русским языком очень мало глагольных приставок, и они не столь значительно изменяют лексическую семантику глаголов, к которым они присоединяются. В персидском языке есть два префикса, выражающих аспектуальное значение. Префикс *mi-*, придающий глагольной форме значение длительности, многократности, присоединяется к следующим глагольным формам: настоящее-будущее время изъявительного наклонения; прошедшее длительное время изъявительного наклонения; длительный перфект изъявительного наклонения. Префикс *be-*, напротив, обозначает однократность, завершённость, и может употребляться в формах настоящего-будущего времени сослагательного наклонения. Таким образом, передавать глагольные приставки русского языка по средством приставок в персидском языке на персидский очень трудно. Сегодня не существует двуязычных русско-персидских словарей, которые могли бы передавать все грамматические и семантические аспекты глаголов русского языка на персидский язык. Отсутствие таких учебных словарей создаёт для иранских студентов многочисленные трудности при обучении глагольных приставок и категории вида русского языка.

Целью настоящей статьи является презентация проекта одного из таких новых словарей – «Русско-персидского учебного словаря фазовой парадигматики русских глаголов». Лексикографическое описание русской глагольной лексики – насущная задача современной лингвистики. В качестве такой прогрессивной лингвистической теории в основу концепции предлагаемого нами словаря была положена теория фазовой членимости глагольного процесса, выдвинутая и обоснованная О. М. Соколовым [13]. Как известно, лексикография подразделяется на теоретическую и практическую, включающую в себя создание словарей, а также накопление и хранение первичных словарных материалов [6]. Учебная лексикография – комплексная лингвометодическая дисциплина, ориентированная, прежде всего, на создание учебных словарей для лиц, изучающих русский язык как иностранный. Учебные словари могут быть двух типов: ориентированные на язык и ориентированные на пользователя. Задача учебных словарей, ориентированных на пользователя, состоит в лексикографическом представлении данных, которые зафиксированы в словарях первого типа, препарированных с учётом конкретных особенностей нерусского читателя [10, с.34].

Разрабатываемый автором «Русско-персидский учебный словарь фазовой парадигматики русских глаголов» на данном этапе относится к словарям второго типа. Словарь построен по гнездовому принципу. Как отмечают многие лингвисты, толково-гнездовой словарь име-

Лексическую базу словаря составляют первичные беспрефиксные глаголы, которые в русском языке преимущественно являются глаголами НСВ. Фазовые парадигмы этих глаголов располагаются в алфавитном порядке. Согласно теории О. М. Соколова, в фазовую парадигму глагола входят все глаголы другого вида, находящиеся с ним в отношениях непосредственной (прямой) мотивации. Всем первичным беспрефиксным глаголам, а также фазовым парадигмам, приведённым в словаре, дается толкование на персидском языке. Ниже приводится толкование основного глагола, а затем всех остальных глаголов, включенных в парадигму, в алфавитном порядке. Например:

ВПИСАТЬ (СВ) – (НСВ – ВПИСЫВАТЬ) 1. کوه (چه) به چه. نوشتن اب
و. درج‌نامه در متن. B. фамилию в список. و. درج‌نامه را بلیست اضافه کردن.
2. چه. نوشتن تریاگلر. B. треугольник в окружность. و. درج‌شده در محیط.
B. вписанный многоугольник. و. درج‌شده در محیط.

[illegible]

ДОПИСАТЬ (СВ) – (НСВ – ДОПИСЫВАТЬ) نوشتن. что. Кончить писать
 نوشتن را تمام کرد. Д. письмо نوشتن نامه را تمام کرد.

23

РАСПИСАТЬ (СВ) – (НСВ – РАСПИСЫВАТЬ)

1. кого (что). ياهاج رد. ن.تشون مهنكارپ
ار تا عالطا امنوت سرد. P. сведения по графам. ن.درك يرادر ب تن نوگانوگ ياهاج زا ،ن.تشون فل تخم
2. кого (что). ن.درك يدنب هتسد ،ندش مي سقت . N. Все дни расписаны – ни одного свобод-
ного. لحطس اهيشاقن و اهنگر اب ،نديشك . 3. что. بتسين يل اخ مهزور كي ،هش يزي ر هم انرب امزور همه
،يزاچم ين عم رد . 4. ن.درك يشاقن نادلگ يور . P. вазу. ن.درك يشاقن راويد يور . P. стены. ن.دن اشوپ ار
فيرعت باتو بآ اب اردوخ تش دگر سر . P. свои приключения. ن.درك فيرعت باتو بآ اب . 5. кого (что). ن.درك
مب تبث مراد ا رد ار نان اوچ B заге молодых расписали. ن.دروآرد يمسر دق ع ب . 5. кого (что). ن.دروآرد مه دق ع

طابترا ممان اب 1. ندرک یراگن ممان (НСВ – СПИСЫВАТЬСЯ) – СПИСАТЬСЯ (СВ) لنسرپ زا 2. ندرک یراگن ممان مداوناخ اب رادی مرابرد C. с родными о встрече. ندرک رارقرب ندرک لقتنم لحاس ممان C. на берег. ندرک جراح یتشک

УПИСАТЬ2 (СВ) – (НСВ – УПИСЫВАТЬ) ЧТО (مرواحم). **У.** весъ
پيروغ. ن.دروخ دنت ار کی یک موه.

Библиографический список

- 25

13. Соколов О. М. Основы имплицитной морфологии русского языка. – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 203с.
14. Эндрюс Э. Н. Русские глагольные приставки. Практикум. Продвинутый уровень. – М.: Русский язык, 2009.

ПСИХОЛОГИЯ

УДК 159.9

РАЗДЕЛЬНОПОЛОСТЬ ЧЕЛОВЕКА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О ПОЛОВОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ

С. Ю. Девятых

Витебский государственный медицинский университет, г. Витебск, Республика
Беларусь

HETEROTHALLISM OF THE HUMAN IN THE CONTEXT OF CONTEMPORARY CONCEPT OF SEXUAL DIFFERENTIATION

S. Y. Devyatykh

Vitebsk State Medical University, Vitebsk, Republic of Belarus

Summary. Sexual differentiation is considered as function of interaction of organism and environment; it was found out that biological factors of sexual differentiation are complemented with social factors in postnatal ontogenesis. Herewith, heterothallism stands as first and global phenomenon of human sexuality.

Keyword: gender, sexual differentiation, sexual socialization, psychosexual development, heterothallism, sexuality.

Представители многих видов животных (и человека, в том числе) разделяются на два пола – мужской и женский; они обладают одинаковыми процессами жизнедеятельности, но дополняют друг друга при осуществлении воспроизводства потомства. Сущность полового размножения заключается в принципиальной возможности передачи зародышевой клетке генетического материала (свойств) материнского и отцовского организмов. В качестве одного из возможных объяснений преимуществ наличия особей двух полов может служить гипотеза В.Г. Геодакяна, который трактует дифференциацию полов как «экономическую форму информационного контакта со средой, как специализацию по аспектам сохранения и изменения генетической информации» [8, с. 9].

В. А. Геодакян видит целесообразность наличия двух полов в их специализации по двум главным альтернативным направлениям эволюционного процесса: консервативному (сохранение свойств вида) и прогрессивному (приобретение видом новых свойств). Эти представления согласуются с данными биологов, обнаруживших более высокую генетическую обусловленность ряда морфологических и физиологических характеристик у лиц мужского пола и большую зависимость этих признаков от средовых влияний у женщин [16]. Однако распространять концепцию В.Г. Геодакяна на человеческую психику и поведение следует с максимальной осмотрительностью [10], [12].

В строгом смысле слова пол – совокупность морфологических и физиологических особенностей организма, обеспечивающих половое размножение, сущность которого сводится, в конечном счете, к оплодотворению. Процесс, в ходе которого индивид приобретает черты того или иного пола, называется половой дифференциацией. Дж. Мани [23] предложил модель биосоциальной детерминации пола, согласно которой, понятие пола оказывается многомерным и иерархичным, а правильное его развитие предполагает последовательное и